



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1545
28 November 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1545-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
во вторник, 20 августа 2002 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Шестой – четырнадцатый периодические доклады Ботсваны (*продолжение*)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (*продолжение*)

Заявление на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию
(*продолжение*)

Проект рекомендации общего порядка относительно дискриминации по
происхождению

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Все поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.02-44157 (EXT)

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (*продолжение*)

Шестой – четырнадцатый периодические доклады Ботсваны (*продолжение*)
(CERD/C/407/Add.1) (*продолжение*)

1. *По приглашению Председателя члены делегации Ботсваны вновь занимают свои места за столом Комитета.*
2. Г-н НТВААГАЕ (Ботсвана) говорит, что он принял к сведению замечания членов Комитета, в частности относительно качества доклада (CERD/C/407/Add.1). Он сожалеет по поводу позднего представления периодических докладов Ботсваны и уверен в том, что недавнее открытие Постоянного представительства в Женеве позволит улучшить сообщение между его правительством и Комитетом. Ботсвана приложит усилия для выполнения в будущем руководящих принципов Комитета относительно представления докладов и осветит все вопросы, поднятые в ходе диалога с Комитетом, после консультации с компетентными заинтересованными сторонами. Его правительство является поборником открытого общества и стремится к более полному соблюдению его традиционных демократических принципов.
3. Отвечая на вопросы по поводу поправки к разделу 2 Закона о вождях, он говорит, что в деле *Каманакао против Генерального прокурора* Высокий суд постановил, что раздел 2 Закона о вождях носит дискриминационный характер, поскольку он отказывает некоторым в равном обращении и равной защите в соответствии с Конституцией, и поэтому нуждается в поправках. Он далее постановил, что определения понятий "племя" и "вождь" должны быть пересмотрены. При этом разделы 77–79 Конституции не были признаны дискриминационными; хотя суд и признал, что племя вайейе и другие племена не пользуются равной защитой со стороны закона в рамках этих разделов, такое различие допускается Конституцией. В 2000 году президент назначил Комиссию в составе 21 члена с целью выработки формулировки, которая позволила бы придать разделам 77–79 Конституции более нейтральный применительно к племенам характер. На основании доклада Комиссии было принято соответствующее решение, и парламент недавно принял программный документ, излагающий поправки, которые правительство внесет в эти разделы. Как только в Конституцию будут внесены соответствующие поправки, в Закон о вождях могут быть внесены изменения, удовлетворяющие решению Высокого суда. Правительство прилагает все усилия для выполнения решений судов, что свидетельствует о том большом значении, которое оно придает соблюдению верховенства закона.

4. Что касается Закона о племенных территориях, то Высокий суд в деле *Каманакао против Генерального прокурора* вынес постановление, что Закон не может считаться нарушающим антидискриминационные положения подраздела 9 (а) раздела 15 Конституции, поскольку этот Закон существовал еще до вступления в силу Конституции.

5. По вопросу о парламенте и Палате вождей, он поясняет, что парламент, состоящий из президента и Национального собрания, обладает конституционными полномочиями принимать законы, в то время как Палата вождей не обладает законодательными полномочиями и выносит консультативные заключения по аспектам традиционного и обычного права при рассмотрении законопроектов, выносимых на рассмотрение Национального собрания. Таким образом, Ботсвана имеет однопалатную систему законодательной власти.

6. Отвечая на вопрос об иерархии судебных инстанций, говорит, что в Ботсване сосуществуют обычное право, римско-голландское прецедентное право и статутное право; в стране действует также дуалистическая система гражданских судов и судов обычного права. Апелляционный суд обычного права является высшей инстанцией в системе судов обычного права; его решения могут быть обжалованы в Высоком суде и затем в Апелляционном суде, который является высшей инстанцией в системе гражданских судов. При рассмотрении большинства дел в судах обычного права применяется обычное право сторон в тех случаях, когда предмет спора привязан к их местонахождению. Однако по мере продвижения дел вверх по иерархии апелляционных инстанций к ним начинает применяться комбинированный комплекс юридических принципов, что приносит определенную степень единообразия и гармонии в систему. Следует заметить, что в большинстве случаев суды обычного права руководствуются писанным статутным правом и отличаются от гражданских судов только сферой своей юрисдикции.

7. Любые отмеченные случаи расовой дискриминации подлежат уголовному преследованию и наказанию в соответствии с законом, начиная со штрафов и кончая тюремным заключением. Нередко вынесению обвинительного приговора мешает недостаток улик. Основную часть правонарушений составляют словесные оскорбления со стороны лиц, находящихся под действием алкоголя; другие проявления дискриминации имеют форму поступков со стороны иммигрантов, являющихся носителями чуждых для Ботсваны, но присущих для стран их происхождения традиций. Заметный рост числа находящихся в рассмотрении дел о правонарушениях в форме проявлений расовой ненависти, о чем говорится в пункте 38 доклада, может объясняться переносом дел из года в год, а также прибытием новых иммигрантов. В стране не зарегистрировано ни одного дела, по которому жертвы требовали бы компенсации.

8. В стране действуют законы, запрещающие таким субъектам, как коммерческие общества и компании допускать проявление расовой дискриминации в своих названиях

или внутренних положениях. Любому юридическому лицу, замеченному в подстрекательстве к расовой дискриминации и ненависти, грозит уголовное преследование и лишение лицензии. Хозяевам нелицензированных компаний грозит уголовное наказание.

9. В Ботсване действует дуалистическая система права: договоры, участником которых является Ботсвана, не становятся частью ее внутреннего законодательства автоматически и для этого должны быть инкорпорированы в законы парламентским актом. Конституция превалирует над всеми формами законов. Частные лица могут ссылаться на международные конвенции в судах, но только как на доказательный прецедент, до тех пор, пока эти конвенции не станут частью внутреннего законодательства.

10. В стране создано Бюро омбудсмена, призванное помогать потерпевшим в получении компенсации и содействовать повышению транспарентности и подотчетности государственной администрации.

11. После получения независимости в 1966 году Ботсвана выполнила ряд программ развития, направленных на улучшение положения всех слоев общества, включая меньшинства. Такие программы разрабатывались после активных консультаций с заинтересованными общинами и неправительственными организациями (НПО). К примеру, переселение народа басарва из природного заповедника Центрального Калахари было проведено только после продолжительных консультаций с этой общиной. Правительство признает в НПО и гражданском обществе важных партнеров и поддерживает с ними постоянный диалог по широкому кругу вопросов.

12. Население Ботсваны относительно гомогенно; примерно 96 процентов населения говорит на национальном языке сетсвана, однако у правительства нет какой-либо целенаправленной политики или закона, препятствующих различным этническим группам в пользовании другими языками.

13. В Ботсване проживает много беженцев – жертв конфликтов в южной части Африки. Недавно его правительство подписало трехстороннее соглашение с правительством Намибии и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКДБ ООН) об организации добровольной репатриации намибийских беженцев. Из 800 намибийских граждан, записавшихся для добровольной репатриации, 550 репатриировались в августе 2002 года, а остальные 292 человека последуют их примеру в октябре 2002 года.

14. Каких-либо временных рамок для пересмотра политики и программ развития не установлено; они рассматриваются периодически, по мере необходимости.

15. Г-н АМИР высказывает замечание, что в силу своего географического положения как страны, не имеющей выхода к морю, Ботсвана традиционно находится в центре региональных конфликтов и сталкивается с серьезными проблемами в плане потоков как людей, так и грузов. Ботсвана ратифицировала Африканскую хартию прав человека и народов, уникальный инструмент в том плане, что он признает большое значение понятия "народ" и необходимость уделять ему повышенное внимание при решении проблем африканских стран. Завоевание африканскими странами независимости никак не повлияло на существование в них многочисленных племен и этнических групп, роль которых в границах новых территорий и стран нуждается в усилении и переосмыслении; защита таких групп возможна только при условии продвижения понятия "народы". Проблема внутриэтнических и межэтнических конфликтов ждет своего решения, равно как и проблема конфликтов между этническими группами и центральной администрацией. Было бы полезно узнать, принимали ли участие в подготовке этого доклада гражданское общество и представители племен и этнических групп.

16. Г-н СИСИЛИАНОС отмечает утверждение делегации о том, что Высокий суд не обладает юрисдикцией объявлять какой-либо раздел Конституции неконституционным; само собой очевидно, что ни один конституционный суд не обладает такими полномочиями. Однако Высокий суд объявил Закон о вождях противоречащим разделу 3 Конституции, который запрещает дискриминацию, в частности, по признаку расы и места происхождения, и потребовал от правительства внесения поправок в этот закон, с тем чтобы изъять из него дискриминационные положения и обеспечить равную защиту и обращение в отношении всех племен. Таким образом, Закон о вождях противоречил Конституции. Он подозревает наличие также несоответствия между разделом 3 Конституции, запрещающим дискриминацию, и разделами 77–79, в которых говорится о племенах. Кроме того, Закон о вождях явно несовместим с Конвенцией, которая запрещает дискриминацию на основании этнического происхождения. Согласно заявлению делегации, для внесения поправок в Закон о вождях необходимо сначала изменить Конституцию. Однако, если учесть, что Закон о вождях противоречит Конституции, то он сомневается в том, что для внесения в Закон поправок необходим пересмотр разделов 77–79 Конституции. Не следует забывать о том, что в соответствии с принципом верховенства закона от исполнительной власти ожидается подчинение решениям судов, а Высокий суд поручил правительству внести поправки в Закон о вождях. В этой связи он обращается к правительству Ботсваны с просьбой пересмотреть свою позицию.

17. Г-н де ГУТТ просит дать более подробную информацию о положении общины басарва. Ему также хотелось бы знать, какая взаимосвязь существует между Высоким судом и уголовными судами, ведающими рассмотрением уголовных дел по преступлениям, о которых говорится в пунктах 17 и 29 доклада, а также указать, можно ли

обращаться в тот или другой при совершении акта расовой дискриминации. Он далее интересуется тем, намерено ли правительство Ботсваны сделать заявление в рамках статьи 14 Конвенции.

18. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ говорит, что, насколько она понимает, община басарва протестует против срыва переговорного процесса. Комитет настоятельно рекомендует правительству возобновить переговоры с этой общиной.

19. Насколько она может видеть, 47 процентов населения, живущего за чертой бедности, составляют в основном представители таких меньшинств, как басарва. В этом контексте и в соответствии с Рекомендаций общего порядка XXV Комитета правительству Ботсваны следует включить в свой следующий доклад информацию о социальных программах, реализованных им в целях содействия женщинам таких общин, в частности, в доступе к медицинской помощи, просвещению и профилактике ВИЧ/СПИДа.

20. Г-н ЮТСИС говорит, что, на его взгляд, "относительно гомогенно" также означает "относительно гетерогенно". Он хотел бы получить разъяснения, как идет в настоящее время процесс развития. В частности, он сомневается в необходимости или обоснованности программы по переселению общины басарва. Как ему представляется, общину басарва принудительно переселяют в среду, радикально отличающуюся от той, которая существует на их традиционных землях. Хотя он и понимает необходимость проведения политики развития, несомненно, есть и другие способы улаживания конфликта интересов. Кроме того, такая политики не должна проводиться в ущерб интересам наиболее ущемленных народов страны. В следующем докладе необходимо дать подробный материал по этому вопросу.

21. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что ему хотелось бы знать, является ли национальный язык родным для 96 процентов населения, которое владеет этим языком, и если нет, то для какой доли он является вторым языком. Отсутствие закона, запрещающего пользование другим языком, не равносильно принятию решения культивировать и поддерживать языки меньшинств. В этой связи он подчеркивает большое значение учета прав человека и вопросов культуры в рамках политики и процессов развития. В заключение он также выражает надежду на скорейшее возобновление переговоров между правительством Ботсваны и общиной басарва.

22. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что делегация упоминала вопрос о племенном и этническом своеобразии, как о чем-то, от чего необходимо избавиться. Конвенция преследует диаметрально противоположные цели и задачи: она направлена на защиту разнообразия и запрещает дискриминацию на основании таких различий. Комитет ни коим образом не осуждает или критикует факт существования племенных групп.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, говорит, что он разделяет мнение г-на Абул-Насра. Конвенция не стремится к обезличиванию населения; она, напротив, направлена на защиту своеобразия. Комитет с удовлетворением воспринимает тот факт, что Ботсвана готова пересмотреть свое законодательство, и очередность шагов в этом направлении не имеет определяющего значения.

24. Г-н МАЛЕБЕСВА (Ботсвана) говорит, что Высокий суд вынес постановление о том, что определения понятий "вождь" и "племя" в Законе о вождях противоречат Конституции. Общественный протест также вызвали разделы 77–79 Конституции. Запущен процесс с целью придания разделам 77–79 нейтрального применительно к племенам характера. В этом вопросе достигнута принципиальная договоренность; конкретный механизм будет изложен в поправках. Кроме того, проводятся консультации относительно взаимной согласованности и соответствия различных разделов Конституции, а также возможных вариантов действий по выполнению решения Высокого суда. После внесения ясности в разделы 77–79, возможно, отпасть необходимость в определении этих проблемных понятий в Законе о вождях.

25. Дела о расовой дискриминации могут слушаться в судах всех уровней, начиная от магистратских судов и выше, и решения по ним могут быть обжалованы в Апелляционном суде. В стране нет специальных судов для рассмотрения дел о расовой дискриминации, а суды обычного права не обладают юрисдикцией в таких делах.

26. Г-н НТВААГАЕ (Ботсвана) говорит, что ни НПО, ни гражданское общество не участвовали в подготовке доклада из-за нехватки кадров и высокого уровня требований по отчетности. Однако Ботсвана видит в НПО и гражданском обществе жизненно важных партнеров по процессу развития и привлечет их к полному участию в подготовке своего следующего периодического доклада.

27. Он проконсультируется со своим правительством относительно заявления в рамках статьи 14 и даст ответ Комитету после тщательного рассмотрения им этого вопроса. Он также проконсультируется с правительством относительно возобновления переговоров с народом басарва; Ботсвана является демократическим, открытым обществом, и правительство поощряет открытый диалог со своими гражданами.

28. Программы развития Ботсваны реализуются с охватом всего комплекса социальных слоев независимо от этнического фактора. 47 процентов населения, проживающего за чертой бедности, также представляют широкий спектр социальных слоев и включают как группы большинства, так и группы меньшинства. Правительство выполняет многочисленные социальные программы, в том числе в области систем пенсионного обеспечения по возрасту, помощи обездоленным и таким уязвимым группам, как

женщины и молодежь. Такие программы свободны от этнического измерения и не ориентированы на конкретные этнические группы. Правительство готово представить статистическую информацию о категориях граждан, получающих выгоды от таких программ.

29. Правительство рассмотрит вопрос о гомогенности и гетерогенности населения и отразит выводы в своем следующем докладе.

30. Показатель в 96 процентов охватывает лиц, для которых сетсвана является первым языком, и тех, для кого он является вторым языком. Однако сетсвана является родным языком для 85 процентов населения, то есть для подавляющего большинства. В своем следующем докладе Ботсвана представит информацию о поддержке, оказываемой другим языкам.

31. Его правительство приветствует замечания Комитета и положительно воспринимает вклад НПО и других членов гражданского общества. Следующий доклад будет лучше сформулирован и представлен своевременно.

32. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) говорит, что он с одобрением воспринимает заверение в том, что оставшиеся без ответа вопросы будут освещены в следующем докладе. Настоящий доклад и ответы делегации, несомненно, свидетельствуют о том, что Ботсвана является поликультурным и полиэтническим обществом. Он хотел бы, чтобы в будущих периодических докладах это положение получило всестороннее и позитивное освещение. Он настоятельно призывает правительство рассмотреть структуру системы образования и проанализировать ее ориентированность в том плане, построена ли она таким образом, чтобы помогать группам меньшинств в интеграции в основную часть общества или, напротив, чтобы отражать и продвигать полиэтнический характер общества. Исследования показывают, что практика в области образования в некоторых странах временами вступает в резкий конфликт с коренной культурой учащихся из числа меньшинств, которые бросили школу: одним из примеров является применение телесных наказаний.

33. Он не может дать совет правительству по поводу того, как реагировать на постановление Высокого суда относительно Закона о вождях. Если суд вышестоящей инстанции нашел какой-либо закон противоречащим Конституции, это несоответствие может быть снято путем внесения конституционной поправки. С другой стороны, может быть внесена поправка и в сам закон. В данном случае в Закон о вождях может быть внесена поправка, снимающая ссылку на этническое происхождение. При выборе такого подхода необходимо также учитывать, какое влияние он окажет на группы меньшинств. Кроме того, Ботсване следует рассмотреть возможность принятия мер по повышению

осведомленности государственных чиновников о правилах работы с представителями групп меньшинств.

34. В настоящее время международное сообщество уделяет большое внимание формулированию подхода к развитию, основанного на правах человека. В этом отношении правительству Ботсваны следует рассмотреть возможность ратификации Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, что может содействовать активизации социального и экономического развития страны.

35. Делегация указала на то, что 800 намибийских беженцев добровольно согласились вернуться к себе на родину. Суммирование приведенных цифр относительно уже вернувшихся и еще остающихся в Ботсване лиц не дает ту же цифру. Хотелось бы получить разъяснение на этот счет.

36. Он приветствует усилия Ботсваны по включению гражданского общества в процесс подготовки следующего периодического доклада и благодарит делегацию за ее выступление и ответы.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что обмен мнениями был интересным и конструктивным. Он благодарит правительство Ботсваны за возобновление диалога с Комитетом.

38. *Делегация Ботсваны покидает зал заседания.*

Заседание закрывается в 11 час. 35 мин. и возобновляет свою работу в 11 час. 45 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 4 повестки дня) *(продолжение)*

Заявление на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что г-жа Джануари-Бардилль подготовила заявление от имени Комитета на приближающейся Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию. Он предлагает членам Комитета высказаться, прежде чем это заявление будет подготовлено в окончательном виде и утверждено.

40. Г-н АБУЛ-НАСР считает, что Комитету следует вынести решение о целесообразности его представленности на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию с учетом тесной связи между правами человека и устойчивым развитием.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что у секретариата будет запрошена информация о возможности получения Комитетом приглашения присутствовать на Всемирном саммите.

Проект рекомендации общего порядка о дискриминации по происхождению
(CERD/C/61/Misc.29)

42. Г-н ТОРНБЕРРИ, вынося на рассмотрение доклад CERD/C/61/Misc.29, говорит, что в ходе тематической дискуссии по вопросу о дискриминации по происхождению Комитет имел возможность напрямую заслушать свидетельства жертв о формах и проявлениях дискриминации, о которых говорится в проекте рекомендации общего порядка. Они обратились к Комитету в поисках как публичного признания этого явления, так и сочувствия в постигшей их участи, и предлагаемый проект документа является частью реакции Комитета. Документ стал предметом подробного обсуждения среди членов Комитета, и в нем нашли отражение большинство мнений, выраженных по вопросам существа. Что касается логики и структуры документа, то он говорит, что в преамбуле кратко дается предыстория работы, проведенной как в рамках положений о правах человека, так и мандата и правовой базы для деятельности Комитета. В документе содержится напоминание о большой озабоченности Комитета по поводу дискриминации по происхождению. Отдельно говорится о подтверждении поддержки Комитетом Дурбанской декларации и Программы действий с особым акцентом на лицах азиатского и африканского происхождения.

43. Документ не содержит исчерпывающего определения понятия "дискриминация по происхождению" и вместо этого уделяет основное внимание конкретным аспектам этого понятия. В нем нет названий или определений конкретных групп по происхождению, хотя в нем и говорится о применимости конкретных положений к определенным группам. Документ не носит обвинительного характера и, напротив, приветствует государства-участники за их усилия и поощряет принятие других мер. Ожидается, что он будет полезен для правительств в деле выявления соответствующих групп под их контролем. Нигде не говорится о том, что все элементы проекта применимы к какой-либо конкретной стране, однако государствам-участникам предлагается рассмотреть возможность выполнения и применения различных рекомендаций с учетом конкретных обстоятельств. Проект следует стилистике и структуре Рекомендации общего порядка XXVII Комитета о дискриминации в отношении рома, но он также уделяет внимание конкретным вопросам, возникшим в ходе выступлений перед Комитетом и дискуссий внутри Комитета. Проект рекомендации общего порядка призван повысить авторитет Комитета как органа, который с ответственностью и чувством сострадания относится к решению серьезных современных вопросов в связи с Конвенцией.

44. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС положительно отзываясь о содержании проекта рекомендации общего порядка, который окажется как полезным подспорьем при

выполнении Конвенции, так и авторитетным источником информации для тех, кто занимается изучением правозащитных вопросов в академических учреждениях.

45. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что хотя этот документ уделяет основное внимание кастовой системе, он также дает ясно понять, что она не является единственным аспектом дискриминации по происхождению, о которой говорится в пункте 1 статьи 1 Конвенции. Такой подход действительно отражает содержание тематической дискуссии. Он отмечает, что, на его взгляд, все письменные поправки, предложенные членами Комитета к предыдущему проекту текста, были учтены. В документе также даются конкретные ссылки на статьи 2–7 Конвенции. Помимо того, что проект рекомендации внесет большой вклад в углубление понимания дискриминации по происхождению, насколько ему известно, он станет первым текстом, когда-либо принятым органом Организации Объединенных Наций по этому вопросу.

46. Г-н де ГУТТ указывает на то, что к идее проведения тематической дискуссии проявляют большой интерес другие органы Организации Объединенных Наций. Поэтому очень важно, чтобы рекомендации общего порядка, подготовленные по ее итогам, носили содержательный и конкретный характер. Предлагаемый вниманию Комитета документ полностью отвечает этому требованию.

47. Г-н ТИАМ говорит, что у него возникли некоторые сложности с пониманием английского выражения "ручное копание в мусоре", фигурирующего в пункте 45. В том случае, если, насколько он понимает, речь идет о ручном сборе мусора, то его беспокоит, что его употребление в данном контексте может указывать на необходимость устранения такого ручного труда в таких странах, таких, как Гвинея. Многие страны уже испытывают нехватку лиц, готовых заниматься таким трудом, поскольку он считается унижительным, и те, кто на него вынуждено соглашаться, становятся объектом дискриминации. Поэтому для всех было бы лучше, если бы акцент был сделан на благородстве ручного труда и повышении оплаты тех, кто им занимается. До принятия пункт 45 нуждается в дальнейшем обсуждении.

48. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС соглашается с г-ном Тиамом и предлагает между словами "ликвидировать" и "ручной" в пункте 45 добавить слова "унижительные условия, которые могут сопровождать".

49. Выступая в поддержку проекта рекомендации общего порядка, оратор все же выражает обеспокоенность тем, что он может быть неправильно истолкован теми, кто прибыли издалека для выступления в Комитете с жалобами на свою печальную участь, в силу того, что кастовая система во всем тексте конкретно упоминается лишь однажды (седьмой пункт преамбулы). В этой связи он предлагает добавить небольшой пункт

между двумя вступительными пунктами к постановляющей части со следующей формулировкой: "Решительно подтверждая осуждение кастовых систем, которые полностью противоречат Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации".

50. Г-н АБУЛ-НАСР высказывает замечание, что проект текста охватывает такое многообразие комплексных вопросов, что будет весьма затруднительным достичь договоренности. Кроме того, точное значение выражения "азиатского и африканского происхождения" в тексте нуждается в пояснении.

51. Г-н КЬЕРУМ говорит, что проект рекомендации общего порядка включает большинство вопросов, рассмотренных в ходе тематической дискуссии и переговоров внутри самого Комитета. Несмотря на то, что он сам хотел бы, чтобы отдельным разделам было уделено больше внимания, в целом, на его взгляд, документ выглядит вполне сбалансированным.

52. Г-н РЕШЕТОВ, выражая общее удовлетворение проектом, говорит, что у него вызывает озабоченность число различных текстов, на которые делаются ссылки в преамбуле, что может вызвать лишь разночтения и скрыть многие позитивные элементы, содержащиеся в документе. Кроме того, он возражает против неуместного усложнения вопроса о ручном труде. Несмотря на то, что во многих областях труд механизирован, без человеческих рук по-прежнему невозможно обойтись.

53. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что проект текста в целом удовлетворительный, если учесть, что рассматриваемые в нем области одновременно являются сложными и имеют различные проявления в разных ситуациях. Он, несомненно, станет для Комитета подспорьем в фокусировании своего подхода при рассмотрении ситуации в отдельных странах. Для Комитета было полезно заслушать мнение большого числа НПО в ходе тематической дискуссии. Однако особенно важным для Комитета является то, чтобы следовать Конвенции, в частности в отношении роли Комитета, и занимать твердую позицию в отношении государств-участников, которые нарушают положения Конвенции.

54. Возвращаясь к замечаниям других членов относительно пункта 45, он говорит, что он, возможно, вызывал бы меньше разночтений, если бы в нем прямо говорилось, что выражение "ручное копанье в мусоре" относится к сбору нечистот, вывозимых ночью, а не к сбору мусора. Это унижительная процедура и несет определенную классовую нагрузку.

55. Г-н ТАН Ченьян высказывает замечание, что для Комитета важно иметь такой документ для проведения всеохватывающей работы с многочисленными сложными

вопросами о происхождении. В центре проекта рекомендации находятся два вопроса. Он дает руководство относительно того, как следует поступать с дискриминацией по происхождению в контексте Конвенции, а в преамбуле он повторяет основные аспекты роли Комитета с учетом конкретных обстоятельств отдельных государств-участников.

56. Г-н ШАХИ говорит, что документ в целом приемлем. Однако он сомневается в том, что различные формы дискриминации, существующие в африканских странах, в частности те, которые связаны с кастовой системой, должным образом охвачены проектом. На его взгляд, документ нуждается в усилении в соответствии с предложением г-на Линдгрена Алвиса. Определение ручного копания в мусоре, которое дал г-н Пиллаи, следует также включить в текст.

57. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС повторяет, что основное внимание в ходе тематической дискуссии было уделено вопросу о кастах. Он не настаивал бы на включении ранее предложенного им пункта, однако хотел бы предупредить, что если Комитет решит его не включать, то это ослабит документ.

58. Г-н ЮТСИС говорит о необходимости поддержания баланса между различными частями проекта рекомендации общего порядка ввиду сложности и многогранности вопроса. Поэтому он считает, что, возможно, было бы быстрее рассмотреть его по разделам.

59. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ говорит, что вместо того, чтобы сходу пускаться в дискуссию по поводу концепции происхождения, Комитету следовало бы уделить время обсуждению этого вопроса внутри Комитета и заранее сформулировать общую позицию.

60. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что Всемирная конференция против расизма была политическим мероприятием, в то время как Комитет является органом независимых экспертов, и от них не ожидается, да и не следует ожидать, дискуссии, которая рассматривалась бы как ответ на итоги этой Конференции. Поэтому Комитету следует обсуждать вопрос о дискриминации по происхождению, так как он того захочет. Кроме того, тематическая дискуссия касалась происхождения в целом, а не кастовой системы.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ настоятельно призывает членов Комитета сосредоточиться не на Дурбанской конференции, а на предложенном их вниманию проекте рекомендации общего порядка.

62. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС говорит, что от Комитета ожидается привнесение свежей струи в международную дискуссию по вопросам, входящим в сферу его компетенции, и не ограничиваться только рассмотрением докладов государств-участников. С учетом

того, что на Дурбанской конференции вопросу каст не было уделено должного внимания, Комитету необходимо сказать что-то важное и актуальное по этому вопросу. Для него вопрос о кастах является центральным в дискриминации по происхождению, и использование обтекаемых формулировок применительно к этому понятию лишает весь документ смысла.

63. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что у него нет желания участвовать в дальнейшей дискуссии и он снимает свою поддержку проекту рекомендации общего порядка. Вся инициатива была плохо продумана: не было проведено необходимых предварительных консультаций и должной подготовки. Тот факт, что очень небольшое число государств-участников и только ограниченный круг приглашенных НПО приняли участие в дебатах, лишает Комитет оснований претендовать на то, что дискуссия была действительно представительной.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету выступить с редакционными предложениями к преамбуле проекта рекомендации общего порядка.

65. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает в девятом пункте преамбулы перед словами "правительства и члены других органов Организации Объединенных Наций" вставить слово "некоторые".

66. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ в восьмом пункте преамбулы предлагает заменить слова "большое число государств-участников" словами "ряд государств-участников".

67. Г-н АМИР, возвращаясь к четвертому пункту преамбулы, говорит, что формулировка "лица азиатского и африканского происхождения" носит весьма ограничительный характер и, возможно, должна быть заменена более общей формулировкой.

68. Г-н ТИАМ говорит, что характеристика, приводимая в четвертом пункте преамбулы, должна быть расширена и включать лиц коренного происхождения, например, австралийских аборигенов или американских индейцев.

69. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что формулировка "азиатского и африканского происхождения" была включена по просьбе рабочей группы исходя из работы, проводимой в настоящее время по этому вопросу в Организации Объединенных Наций, и в силу того, что этот вопрос получил широкое признание на Всемирной конференции против расизма. Однако он не имеет принципиальных возражений против предложения г-на Тиамы.

70. Г-н ХЕРНДЛЬ говорит, что в поправках, предлагаемых г-ном Амиром и г-ном Тиамом, концепция происхождения отделена от концепции расы. Однако на Дурбанской конференции вопрос об азиатском и африканском происхождении был четко увязан с расовой дискриминацией. Возможно, в этой связи этот пункт следует полностью изъять.

71. Г-н БОССАЙТ соглашается с тем, что этот пункт либо следует полностью изъять, либо перефразировать следующим образом: "лица азиатского и африканского происхождения или коренного или иного происхождения". В десятом пункте преамбулы перед словами "заинтересованных неправительственных организаций" следует внести слова "большое число".

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету выйти с редакционными предложениями к вступительным пунктам содержательной части проекта рекомендации общего порядка. Дополнительный пункт, предложенный ранее г-ном Линдгреном Алвисом, следует внести между двумя вступительными пунктами проекта.

73. Г-н ХЕРНДЛЬ говорит, что первый вступительный пункт с напоминанием государствам-участникам о необходимости придавать огромное значение проводимой Комитетом работы по борьбе со всеми формами дискриминации по происхождению, возможно, следует объединить с преамбулой. В противном случае его можно было бы полностью изъять, поскольку он повторяет очевидную истину.

74. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что он не возражает против переноса этого пункта в преамбулу, однако считает, что необходимо дать понять государствам-участникам, что рекомендация общего порядка по этому вопросу является не последним словом в этой сфере. Этот пункт был подготовлен таким образом, чтобы оставить место для изменений и улучшений.

75. Г-н ПИЛЛАИ, которого поддерживает г-н АМИР, говорит, что этот пункт следует изъять.

76. Г-н ТИАМ предлагает изъять из этого пункта ссылку на дискриминацию на основании африканского и азиатского происхождения. Сокращенная версия будет читаться: "Комитет напоминает государствам-участникам Конвенции о том, что он по-прежнему придает первостепенное значение своей текущей деятельности по борьбе со всеми формами дискриминации по происхождению".

77. Г-н БОССАЙТ соглашается с необходимостью переноса этого пункта в преамбулу, но в измененной формулировке, читающейся следующим образом: "*Придавая* первостепенное значение своей текущей деятельности".

78. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС предлагает поправку к дополнительному пункту, предложенную им ранее, которая в новой редакции читается: "Комитет высказывает свое понимание, что кастовые системы полностью противоречат Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации".

79. Г-н ТИАМ, говорит, что он не может согласиться с предложением г-на Линдгрена Алвиса, поскольку оно не отражает в достаточной степени реалий африканской кастовой системы.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает альтернативную формулировку, которая читается: "Комитет решительно осуждает дискриминацию по происхождению, в первую очередь дискриминацию на основании принадлежности к кастам или аналогичным системам наследственного статуса, что полностью противоречит Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации".

81. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что он предлагает заменить слова "в первую очередь" словами "такие, как", что подчеркивает тот факт, что касты являются лишь одним из проявлений дискриминации по происхождению.

82. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что он соглашается с предложением Председателя, но предлагает концовку предложения изменить, с тем чтобы она читалась "как нарушение Международной конвенции".

83. *Раздел преамбулы и вступительные пункты постановляющей части проекта рекомендаций общего порядка с устными поправками принимаются.*

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.
